



En la mon-don-ve-nis no-va sen--to --?"

(L. ZAMENHOF)

LA LUMO

PRI PER PRO POR ESPERANTO



APRÉS
&
LAVERGNE,
Fotografistej,
360 rue St-Denis,
Montreal.

J.L. SMEATON, Litografisto.

LA LUMO,
en MONTREAL,
KANADO.

PRESEJO DE "LA LUMO."



LA LUMO

Organo de la helpanta lingvo internacia "Esperanto"
Organe de la langue auxiliaire internationale "Esperanto"
Organ of the auxiliary international language "Esperanto"

ADMINISTRACIO KAJ REDAKCIO
ADMINISTRATION ET REDACTION
ADMINISTRATION AND EDITORIAL OFFICES

79 ST. CHRISTOPHER ST., MONTREAL, CANADA

JARA ABONO

Kanado kaj Unuigitaj Ŝtatoj.....\$ 0.50
Eksterlandoj.....frankoj 3.00

Ni ricevas eksterlandajn poŝtmarkojn por la abonpago.

ABONNEMENT ANNUEL

Canada et États-Unis\$ 0.50
Étrangerfrancs 3.00

Les timbres de poste, de quelques pays qu'ils soient, sont acceptés en paiement.

ANNUAL SUBSCRIPTION

Canada and United States\$ 0.50
Other Countriesfrancs 3.00

Postage-stamps of all countries accepted in payment of subscriptions.

Cours gratuits d'ESPERANTO à Montréal

Le **MERCREDI** de chaque semaine, à 8 h. p.m. dans la salle du **Klubo Progreso**, 137^a rue Ste-Elizabeth.

Cours réservé aux membres du "Virina Klubo Progreso" et du "Klubo Progreso."

Le **VENDREDI** de chaque semaine, à 8 h. p.m., dans la salle de l'Eden Musée, Monument National, rue St-Laurent, No 206.

Cours publics et gratuits, sous les auspices de LA LUMO.

Le **DIMANCHE** de chaque semaine, à 4 h. p.m., dans la salle du Club Bernier, 956 rue Beaubien.

Cours publics et gratuits sous les auspices du Club Bernier.

Free Weekly Courses in ESPERANTO at Montreal

WEDNESDAYS, at 8 p.m., at the club-rooms of the "Klubo Progreso," 137^a St. Elizabeth street, private lessons for the members of "Virina Klubo Progreso," (Ladies' "Klubo Progreso,") and of the "Klubo Progreso."

FRIDAYS, at 8 p.m., in the Hall of the Eden Museum, Monument National, No. 206 St. Lawrence street, Free Public Course, under the auspices of LA LUMO.

SUNDAYS, at 4 p.m., at the Bernier Club, 956 Beaubien street, Free Public Course, under the auspices of the Bernier Club.

DANS LA VOIE DU PROGRÈS

Dans le numéro 2 de LA LUMO nous nous exprimons ainsi au sujet de notre situation :

" Nous faisons ici, au Canada, une lutte " très dure ; nos efforts doivent être assez " nombreux pour obtenir des résultats appréciables."

" Recevant partout ou presque partout un " encouragement manifeste pour ce qui est de " l'idée d'une langue internationale, nous " devons surtout réserver notre patience et " nos arguments pour faire comprendre la " supériorité de l'*Esperanto* sur les langues " actuellement en vedette pour occuper la " place définitive de langue auxiliaire internationale."

Nous avons mené notre campagne avec ardeur, nos efforts ont toujours été dirigés pour amener à nous les incrédules, puis les indifférents ; aujourd'hui il nous est permis de faire part à nos amis de notre juste satisfaction.

Après des conférences faites avec talent par tous nos amis, après des cours où les élèves nombreux voyaient près d'eux les pionniers de l'*Esperanto* ; après la création et la mise en circulation de notre cher organe LA LUMO ; nous pûmes fonder à Montréal un Club *esperantiste* que nous baptisâmes aux accents de l'hymne *Espéro* : " Klubo Progreso."

Mais tandis que les hommes faisaient campagne, tandis qu'ils s'efforçaient tous de faire des prosélytes ; *Parissienne*, notre Collaboratrice parvenait à former une phalange féminine et à fonder un club *esperantiste* pour les dames qui fut lui aussi baptisé avec le même cérémonial du nom de " Virina Klubo Progreso."

Tandis que nos efforts à Montréal, commençaient à prouver leur vitalité et le bien fondé de leur direction, de Québec des lettres nombreuses nous parvinrent et nous décidèrent à entreprendre un voyage. Bientôt la vieille capitale de la Province de Québec aura aussi son club et ses cours. A Laprairie en face de Montréal un de nos amis, faisait une causerie et amenait ses compatriotes à s'oc-

cuper de la grande importance de l'*Esperanto*. A St-Hyacinthe où nous trouvâmes, nos lecteurs se le rappellent, un sérieux adversaire ami du latin, nous allons être obligé d'aller faire une conférence et de ce fait amener la population qui a suivi notre lutte avec le latiniste à comprendre l'utilité incontestable d'une langue auxiliaire internationale et les conditions nombreuses présentées par l'*Esperanto* pour devenir cette langue.

Fiers de ces résultats, nous allons maintenant en serrant nos rangs, marcher plus en avant et suivre le chemin qui nous est maintenant bien tracé, c'est-à-dire la voie du progrès.

EN LA VOJO DE L'PROGRESADO

En la numero dua de LA LUMO ni tiel nin esprimis pri nia situacio :

"Partoprenante tie ĉi, en Kanado, tre "severan bataladon, niaj penadoj devas esti "sufiĉe multaj por ke ni ricevu ŝatindajn "rezultatojn.

"Ricevante ĉie, aŭ preskaŭ ĉie, kuraĝigon "elvideblan por la ideo de lingvo internacia, "ni devas precipe rizervi nian paciencon kaj "niajn argumentojn por komprenigi la supere- "con aŭ plivalorecon de *Esperanto* kontraŭ la "lingvoj nuntempe celantoj okupi la difinitan "lokon de helpanta lingvo internacia."

Nian bataladon ni fervorege kondukis, niaj penadoj ĉiam estis direktitaj por alkonduki al ni la malkredemulojn, poste la senpartianojn ; hodiaŭ nin ebligas sciigi al niaj amikoj nian justan kontentigon.

Post paroladoj talente faritaj de ĉiuj niaj amikoj ; post kursoj kie la multaj gelernantoj vidis apud si la "pionirojn" de *Esperanto* ; post la fondo kaj la ekdisendo de nia kara organo LA LUMO ; ni povis fondi en Montrealo esperantan klubon, kiun ni baptomis, kantante la himnon "Espero", per la nomo : "Klubo Progreso."

Sed dum la viroj bataladis, dum ĉiuj penadis por altiri aliĝantojn, "Pariziano", nia

kunlaborantino, sukcesis kunigi virinaron kaj fondi esperantan klubon por la sinjorinoj, kiu estis ankaŭ baptomita samĉeremonie per la nomo : "Virina Klubo Progreso".

Dum niaj penadoj en Montrealo ekpruvissian vivecon kaj la pravecon de sia direkto, el Kebeko multaj leteroj nin alvenis kaj nin decidigis por entrepreni vojaĝon. Baldaŭ la malnova ĉefurbo de la Kebeka Provinco havos ankaŭ sian klubon kaj sian kurson. En La-prairie'o, kontraŭ Montrealo, unu el niaj amikoj faris paroladon kaj alkondukis siajn samlandanojn sin okupi pri la graveco granda de *Esperanto*. Al St. Hyacinthe'o, kie ni trovis, (tion niaj legantoj rememorigas), gravan kontraŭulon, amiko de la latina lingvo, ni estos devigitaj iri por paroladi kaj per tio alkonduki la urbanojn, kiuj atentis nian batalon kontraŭ la latinano, kompreni la utilecon nediskuteblan de helpanta lingvo internacia kaj la multajn ecojn montritajn de *Esperanto* por ke ĝi fariĝu tian lingvon.

Ĝojigitaj pri tiuj rezultatoj, nun proksimigante niajn vicajn, ni pli antaŭen iros kaj sekvos la vojon, kiu nun estas al ni bone montrata, t. e. la vojo de l'progreso.

IN THE WAY OF PROGRESS

In number two of LA LUMO we thus expressed ourselves concerning our situation :

"Taking part here, in Canada, in a very "severe combat, our efforts must be sufficiently "numerous to receive satisfactory results.

"Receiving everywhere, or almost everywhere, "where, evident encouragement in favor of "the idea of an international language, we "should especially reserve our patience and "our arguments to make understood the "superiority, or greater value of *Esperanto*, "against the languages which are now striving "to occupy the definite place of auxiliary "international language."

We have conducted our campaign with very great zeal, our efforts always have been directed to drawing to us the incredulous, then the non-partisans ; to-day we are enabled

to make known to our friends our just contentment.

After conferences, ably given by all our friends; after courses where the numerous learners of both sexes saw near them the "pioneers" of *Esperanto*; after the foundation and the putting-in-circulation of our dear organ, *LA LUMO*, we were able to found in Montreal an Esperanto Club, which we christened, whilst singing the hymn "Espero," by the name "Klubo Progreso."

But whilst the men were waging war, whilst all were endeavoring to attract adherents, "Parizianino," our female fellow-worker, succeeded in getting together a collection of women and founding an Esperanto Club for the ladies, which was also christened with the same ceremony, by the name of "Virina Klubo Progreso."

Whilst our efforts in Montreal were beginning to prove their vitality and the correctness of their direction, many letters came to us from Quebec, and made us decide to undertake a trip. Soon the old chief-city of the Province of Quebec will have also its club and its course. In Laprairie, opposite Montreal, one of our friends made a speech and brought his fellow-countrymen to occupy themselves with the great importance of *Esperanto*. To St. Hyacinthe, where we had found—this our readers remember—a weighty adversary, a friend of the Latin language,—we shall be obliged to go to make a speech, and by that draw the citizens, who have followed our combat against the Latinists, to understand the indisputable utility of an auxiliary international language, and the numerous conditions shown by *Esperanto* that it should be such a language.

Delighted by those results; now, closing our ranks, we will go forward still more, and will follow the road, which is now well shown to us, that is, the road of progress.

(Translated from *ESPERANTO*).

Esperanto, in the highest and noblest sense, is the policy of the open door to science, commerce, education, economy, liberty, truth.

"ESPERANTO"

"Commercial Approval of the Auxiliary International language."

From the *Montreal Gazette* (Canada) of May 5, 1902.

"At the last meeting of the Keighley (England) and District Chamber of Commerce, Mr. Joseph Rhodes brought before the meeting the subject of the delegation for the adoption of an auxiliary international language. He explained that during his study of Esperanto he had been brought into communication with Dr. L. Couturat, treasurer of the delegation, who had written an admirable pamphlet on the general question. Briefly, during the holding of the many international congresses in the course of the Paris Exhibition of 1900 the need of a common medium of intercourse made itself felt so strongly that various societies appointed delegates to study the question of an auxiliary international language; and on January 17, 1901, they signed a declaration setting forth the objects to be aimed at and the general principles on which the matter should be followed out. It is urged that all civilized nations should agree to adopt in their mutual relations one common language, which should be for each the only foreign language. To revive Latin—a project favored by some—would mean such a reconstruction of grammar and syntax, and such a flooding of its vocabulary with modern terms, as to make it unrecognizable. To adopt some existing language—Sir F. Bramwell at this moment is suggesting Italian—is an impossible project, for no nation would be willing to admit the superiority of its neighbor's language. There is, then, only the alternative of an artificial language, and the delegation has already decided that along this path lies escape from the present obstacles to free international intercourse. The delegation aims at securing the adhesion of national academies, educational, scientific, and commercial bodies, touring societies, and any other organizations interested in promoting such intercourse, and through their representatives of electing a working committee, who shall invite the international association of academies to consider which of the systems now before the world is entitled to be selected as the auxiliary language. Failing the international association, the working committee will undertake the task, and then the associated societies are expected to assist the new propaganda. In illustration of the real need of such a language, Mr. Rhodes quoted from a letter in which Dr. Couturat instanced the case of English workmen visiting the Paris Exhibition, and expressing lively regret at their inability to understand either the labels or the machinery or the verbal descriptions offered them. It was a remarkable fact that alongside the great development of invention during the past century, notably in steam and electricity, so little had been done to render easier the transmission of thought by means of written and spoken speech. There were some valuable elements of internationality already existing in the musical, mathematical, and chemical notations, in the signal code, the division of the circle and the hour, and, to a large extent, in the calendar and the metric system; and the idea of a common speech would not be dismissed with a laugh when philosophers like Bacon, Bishop, Wilkins, Descartes, and Leibnitz warmly approved the idea of an artificial language, which could be much more regular, more perfect, and more easily learnt than any of the existing tongues. The importance of such an organ to a nation like the British, with its world-wide commerce could hardly be exaggerated; and, although up to the present no British organization had joined



DU AMIKOJ, PENTRAJO DE CHOCARNO-MOREAU

the delegation, there was no reason why Keighley, which had some repute for educational initiative, should not take a pioneer step. There was, of course, no idea of establishing a "universal" language. That matter, if not as unrealizable as perpetual motion, might, at all events, be left for the future to settle. With a view of giving the council some ocular proof of the possibilities of an artificial language, Mr Rhodes proceeded to refer to two out of the 150 projects which have been brought out during the past two centuries. Volapuk (1885), though a failure, had, from the very eagerness with which thousands took it up on the continent, demonstrated the real need there is for such an instrument. It was to Esperanto, however, published in 1887 by Dr. Ludovic Zamenhof, of Warsaw, that the future seemed to be assured. Coming before the public at a time when the weakness of Volapuk was revealing itself, Esperanto had had to encounter the increased prejudice born of failure and wasted effort. But the merits of the language had triumphed now to such an extent that its instruction-books had been translated into no fewer than twenty-two European tongues, while our new Japanese allies were said to be looking into the merits of Esperanto. It was believed that 50,000 persons already could read and correspond in it; and in France, which was the most active centre of propaganda at the moment, chambers of commerce and municipalities were taking up the language with eagerness. Within the month an audience of 1,000 persons had met at Lyons to hear an explanation of the system, and the subsequent classes in Esperanto were being attended by 400 persons, including some of the leading educationalists.

As to its facility for correspondence, Mr. Rhodes showed about 120 post-cards in Esperanto which he had received from all parts of the civilized world—literally from China (Manchuria); to Peru, from Iceland to Brazil—all within the short space of sixteen months, previous to which he had hardly heard the name of Esperanto. Then the marvellous ease with

which Esperanto can be used for oral communications was illustrated by an extract from a French-Esperanto magazine containing an account by a French adept of a conversation which he had had with Mr. Rhodes in Rheims, a few weeks ago. In illustration of the internationality of the movement, he mentioned that he learnt the system from a manual in the French language printed in Nuremberg, and that the author of the little English handbook, printed in Sweden, was an Irish Oxford graduate, who now represents Great Britain in the vice-consulate at Tacoma, Washington Territory. A large and growing Esperanto literature is already in existence, including excellent translations of "Hamlet," "Cain" (Byron), pieces by Tolstol, Kipling, and other eminent writers, and poetry in Esperanto is not wanting. Commercially the new language is being turned to practical account. He had received Esperanto circulars from pushing French wine merchants, who had by this means succeeded in establishing agencies in Sweden; he had had one trade transaction with a Russian jeweller in the Baltic provinces; and he mentioned an important transaction with a German business firm which one Esperantist, ignorant of German, had been able to effect.

Alderman Brigg said they were all of opinion that the establishment of an artificial language would be a very great convenience to English traders and travellers. They might, he thought, fairly allow the name of the Chamber to be appended to the delegation, without committing themselves further at present. This would give Mr. Rhodes—who was willing to act—an official position, and enable him to report from time to time on the progress of the movement; and later on the Chamber could decide as to whether it would go further in the matter, or whether it would withdraw on finding further action to be impracticable. This was agreed to.

Mr. Bottomley seconded."

“ POR NIAJ LEGANTINOJ ”



LE MOUVEMENT FEMININ POUR "L'ESPERANTO"

Et maintenant, garde à vous, Messieurs, vous avez voulu que nous étudions, nous y voilà. A côté du "Klubo Progreso" ou Club espérantiste masculin, est venu se placer, lui demandant sa petite place au soleil, voir même aide et protection, le "Virina Klubo Progreso" autrement dit Club des Dames espérantistes. Oh ! je dois dire ici que ce n'est pas sans trembler que je traçais les invitations, que je faisais les nombreuses démarches et que je me lançais d'accord avec ces Messieurs, pour obtenir que les dames créassent un mouvement espérantiste, mais, et j'en suis parfaitement heureuse et fière, on a bien un petit défaut, le succès a couronné ma hardiesse.

D'ailleurs ces Messieurs ont été d'une aimabilité exquise car, outre la salle qu'ils nous ont prêté de partager, ils se sont mis à notre disposition pour le cours. Ah ! là était la grave question, savoir si le cours serait mixte ou non. Cependant, bien que voulant surpasser ces Messieurs par notre zèle espérantiste, et ne tenant pas à nous faire taxer d'égoïsme, le cours a été décidé mixte.

Ce cours a été jusqu'ici suivi avec une ponctualité remarquable et, pour peu que cela augmente encore, les Messieurs seront obligés de repasser, faute de place, la porte de leur Club.

Si j'étais seule dès le début pour lancer activement l'idée d'un Club féminin, dès que la réussite fut connue, je trouvais parmi les membres du *Klubo Progreso*, des propagateurs zélés parmi lesquels je dois citer le trésorier du dit Club, M. Bourgeois.

Diverses chroniqueuses des grands quotidiens de Montréal ont assisté à la réunion de fondation du "Virina Klubo Progreso" et aux cours qui ont suivi.

Voici ce que disait dans le *Journal* de Montréal la chroniqueuse, Melle Colette, qui sans être membre adepte se dit fièrement membre approbateur :

UN CLUB ESPERANTISTE FEMININ.

"Répondant à l'invitation de "Parissienne," chroniqueuse de la "Lumo," plusieurs dames et demoiselles, partisans de l'adoption de l'"Esperanto," comme langue auxiliaire internationale se sont réunis dans la salle du "Klubo Progreso," 137a Ste-Elizabeth. Après avoir entendu les explications des membres délégués du Klubo Progreso, MM. Ludger Larose, Prés., A. St-Martin, J. B. A. Léo Leymarie, F. A. Morin, Secr., une allocution pleine de chaleur et de conviction de "Parissienne" les dames présentes décidèrent de créer un club espérantiste féminin dont les séances auraient lieu tous les premiers vendredis de chaque mois à 8 heures p. m. Les élections du bureau ont eu lieu de suite et ont donné les résultats suivants :

- "Présidente, Madame Thérèse Leymarie, (Parisienne).
- "Vice-Présidente, Melle A. Trottier.
- "Secrétaire, Mme A. St-Martin.
- "Trésorière, Melle Filion.
- "Les cours d'Esperanto pour les dames auront lieu tous les mercredis dans la salle du Klubo Progreso.
- "Toutes les dames qui désirent des renseignements sur le "Virina Klubo Progreso" et sur l'Esperanto peuvent écrire à Mme la Présidente du Virina Klubo Progreso, 137a rue Ste Elizabeth, Montréal."

Les dames espérantistes qui seraient désireuses d'être des nôtres, qu'elles habitent le Canada ou qu'elles soient simplement de la grande famille Espérantiste n'ont qu'à écrire comme inniqué ci-dessus pour avoir des renseignements, obtenir le titre de membre du Club ou même de membres correspondantes.

PARISSIENNE.

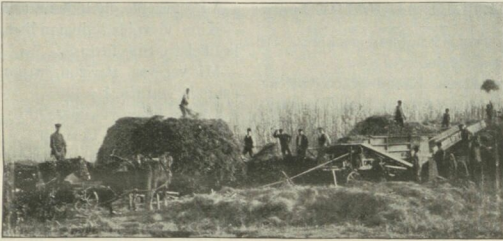
VIRINA KLUBO PROGRESO

137a St-Elizabeth

Les Mercredis 21, 28 Mai, 4 Juin et suivants à 8 heures p.m., cours d'Esperanto. Le Vendredi 6 Juin à 8½ heures p.m., réunion mensuelle du *Virina Klubo Progreso*. L'ordre du jour étant très important et très chargé, les dames Clubistes sont priées d'être très exactes.

LA SECRÉTAIRE,

MME A. ST MARTIN.



EN OKCIDENTA NORDO KANADA, LA DRAĜADO DE L'GRENO

LA SEKRETO DE L'SUKCESO.

(El S-rino J. Payne)

Du komercistoj, loĝantaj en la sama urbo, kaj ambaŭ vendistoj de samaj komercaĵoj, renkontis sin unu tagon, kaj tiel kumparoladis :
—Bonan tagon, mia maljunulo ! Kiel vi fartas ?
Kiel iradas la negocoj ?

—Mirege, dankon ; kaj pri vi ? . .

—Tre malbone, mia kara. Por diri la veron, hodiaŭ matene, mi demandis min ankoraŭ, kial tiu ĉi diferenco inter ni. Al vi la riĉeco, kaj pri mi, la ruino mi vidas veni ! Klarigu do al mi, mi vin petas por la lasta fojo, kial la fortune tiel diference uzadas kun ni. Ni havas la samajn komercaĵojn, mia magazeno estas tiel bone lokata kiel la via, kaj tamen ĉio profitas al vi, dum mi efektiviĝas nur malprofitojn. Neniu tamen povas diri ke mi ne havas bonan konduton, ĉar mi estas nek drinkema, nek ludema. Mia kara, fine mi kredas ke vi naskiĝis “kufata” (né coiffé), aŭ ke vi devas havi multvaloran sekretmetodon !
—En la vero, el mia malriĉa patro mi heredis nekompareblan “restaĵon” (relique), kies la virto estas vere senegala. Leviĝante, mi tuj pasigas ĝin ĉirkaŭ mian kolon, kaj mi portas ĝin tiel dum la tuta tago, kaj diskuras la tutan mian domon, de la supro ĝis la malsupro, kaj de la malsupro ĝis la supro, kaj ĉio ŝajnas prosperi al mi. La sukceso sekvas min, kaj ĉio prosperas ĉe mi.

—Ha ! kara kolego, volu do prunte doni al mi vian mirindan “restaĵon”, de kiu mi grandege

bezonas ! Mi donas al vi mian parolon ke mi tre zorgados ĝin, kaj ke mi fidele redonos ĝin al vi.

—Estu tiel ; morgaŭ matene venu min vidi ; mi mem pasigos ĝin al via kolo.

(Frue, la morgaŭan tagon), nia viro prezentigas ĉe sia oferema konkurantulo ; tiu ĉi prezentas al li nukseton, tra kiu rubando estis pasita. Nia viro rapidis alpendigi ĝin ĉe sia kolo ĉiumatene. Tiel ornamite, li diskuras la tutan sian loĝejon de la grajnejo ĝis la kelo, kaj de la kelo ĝis la grajnejo. Baldaŭ li ekvidas la malordon kaj la malŝparojn kiuj fariĝas en sia tuta domo ; en la kelo, la vino, la fruktoj kaj la oleo ; en la kuirejo, la pano, la viando kaj la legomoj ; en la grajnejo, la grajnoj kaj semoj ; en la ĉevalejo, la fojno kaj la aveno disĵetitaj ĉiufanke el la manĝekstoj de la ĉevaloj ; fine li vidas kiel siaj korespondadaj libroj, kaj siaj registroj estas malbone tenitaj. Kiam li vidas ĉiujn tiujn ĉi malordojn, li komprenas sian malzorgecon, kion li estus devinta ekvidi pli frue ; li komprenas ankaŭ kiel grave estas alporti rimedon je tio, kaj ke nenio povas anstataŭi la okulon de la majstro.

Farinte ĉiujn tiujn ĉi observadojn, li aliras reporti al sia amiko la grandvaloran nukson. Li komunikas al li siajn eltrovojn, dirante al li ke li estas duoble prava por danki lin, unue pro lia bona konsilo, poste pro la delikateco kun kiu li estis doninta ĝin al li.

MORALO : Por ke vi estu absolute certa ke afero estas bone farita, vi mem faru ĝin.

Tradukis, (Abato) F. X. I. SOLIS.

POR VETURI AL PARIZO

La Morvan estas lando montoplena, tre pentrinda: unu Svisujeto.

Malproksime de ĉia Komunikado, tiu ĉarmanta lando kuŝas apud Autun'o, en Francujo.

La plejmulto de la loĝantoj neniam estas lasintaj sian sonorilturon: ankaŭ tie, la fervojo estas nekonata.

En unu el la vilaĝoj de tiu ĉi lando, vivis bona maljunulo, nomata Jean de Gacougne, kiu intencis de longe, veturi Parizon, kie loĝas lia bienhavanto. Jean volis al tiu ĉi alporti kordon da pomoj.

La malriĉa homo kredis ke Parizo estas proksime de Autun'o.

Ne konante la vojon por veturi Parizon, Jean demandis pri informoj, malnovan militiston, kiu diris al li:

“Sekvu la vojon kiu kondukas Autunon; iru al la stacidomo kaj, tie, vagonaro, en kiun vi supreniros, portos vin Parizon.

Jen estas do nia vojaĝanto sur la granda vojo de Autun'o piede, kun du dikaj lignoŝuoj.

Li alvenas Autun'on, trovas facile la stacidomon kaj eniras.

Kiel homo klera, li portas la manon al sia kasketo, dirante per forta voĉo: “Bonan tagon al la tuta societo!”

Li demandis tiam iun:

—Diru do al mi, amiko, kie estas la veturilo kiu kondukas Parizon?

—Sed, sinjoro, ne estas veturilo, estas vagonaro.

—Estas same por mi, se nur veturos Parizon. Nenio estas pli facile, respondis ankoraŭ la “amiko” tiel demandita, frapu la pagfenestron, la oficisto de la fervojo sciigos vin kion vi devos fari.

Jean iras kaj frapas forte per sia pugno kontraŭ la krado, kiu, pro tio, tremis.

La oficisto, surprizata, leviĝas per salto.

—Kion vi volas, li diris kolere? Kial vi frapas tiel?

—Ho! ho! amiko, ekdiris Jean, bonan tagon, unue. Vi ne estas aminda. Sed vi estas tie, kiel mia fringelo en sia kaĝo; kial do vi estas post tiu ĉi krado?

Vi estas eble, malbona aŭ danĝera?

—Kion vi volas? demandis ankoraŭ unufoje la oficisto, tute furioza.

—Mi veturas Parizon, respondis Jean, kie estas la veturilo?

—En kia klaso vi vojaĝas?

—Mi veturas nur Parizon.

—Ĉu vi prenos bileton kun reveno?

—Kun reveno? Kiel sensenculo vi estas! Vi ne vidas do ke mi portas pomojn al mia bienhavanto?

Ĉu vi ne konas min? Mi ne intencas resti en Parizo. Jen estas miaj pomoj. Ĉu vi deziras unu?

Ili estas tre bonaj, amiko!

—Ĉu vi silentiĝos, fine, maljuna babilulo? La vagonaro baldaŭ alvenos, kaj mi ne estos fininta.

La bela afero! La vagonaro atendos nin.

La oficisto frenezigiĝis, sed ĉiuj la aŭdantoj ridis ĝis al larmoj.

—Finu aŭ foriru reparationis la malfeliĉa oficisto. Ĉu vi volas vian bileton?

—Certe, ke mi volas ĝin, reprenis Jean, ĉiam trankvilega:

Oni pasigis la vojaĝulon sur la bordmarŝon.

La vagonaro alvenis baldaŭ, sed tiel rapide, ke Jean ne vidis kiel ĝi estis alveninta.

La vojaĝantoj rapide supreniris, malsupreniris; ĉiu iris kaj venis, vokante unu la alian.

La vilaĝano estis en mezo de tiu ĉi amaso kiel korko sur akvo.

Baldaŭ ĉiuj estis en la vagonaro: Jean sola, restis sur la bordmarŝo. La ĉefo de la stacidomo alparolis al li: “Kien vi veturas, sinjoro?”

—Mi veturas Parizon, amiko!

—Nu, supreniru rapide: la vagonaro estas ĵus por foriri.

—Foriri! Kaj la ĉevaloj, kie ili estas do? En mia vilaĝo, veturiloj ne foriras sen ĉevaloj; kiam ili estos jungintaj, tiam mi supreniros.

La ĉefo ordonis la foriron.

La vagonaro moviĝis kaj malaperis.

Jean estis kiel ŝtonigata: la veturiloj kiuj foriris sen ĉevaloj...

La ĉefo kompatis lin kaj diris: Ne ĉagrinu

vin plu, vi foriros en alia vagonaro, post unu horo. Atendante ĝin, sidigu tie.

Dume, Jean pripensis: Kiel povas eliri veturiloj sen ĉevaloj?

Li ne komprenis. La fajfo fortega de unu lokomotivo eliris Jean el sia sonĝejo; unu vagonaro da komercaĵoj alvenis.

Timante ne foriri, el tie ĉi, Jean saltas sur platvagonon, kaŝiĝas sub pluvtolo.

“Tiu ĉi fojon, li ekpensis, la veturilo ne foriros sen mi. Atendante alvenon mian, ni dormu.” Kaj li ekdormiĝis.

La vagonaro rulis antaŭen, malantaŭen—oni lasis kelkajn vagonojn en la stacidomo de kormercaĵoj. Inter la vagonoj lasitaj, estis tiu ĉi, en kiu dormis Jean.

Post du horoj, Jean vekigis.

“La veturilo ne rulas pli, ekdiras nia vojoĝulo, mi estas sendube en Parizo.”

Li eliris tiam sian kapon el la tolo, li ekvidis oficiston kiu laboris tie, Jean vokis lin.

—Amiko, ĉu mi estas en Parizo?

—En Parizo? Sed, antaŭe, kion vi faras en tiu ĉi vagono? Rapide malsupreniru.

—Mi petas vin: ĉu mi estas en Parizo.

—Sed ne—vi estas en Autuno. Malsupreniru aŭ mi prenigas vin per policisto.

—Vi ŝercas, amiko, mi ne estas ŝtelo. Jen estas mia bileto—mi do restas, ĉar mi veturas Parizon.

—Ha! malfeliĉulo! tiu ĉi vagono restas tie. Venu kun mi, mi metos vin en la bonan vagaron, nu venu!

Jean sekvis la oficiston.

Li ekkrediĝis la ludilon de ia sorĉisto.

Li tuŝis sian frunton por certigi ke li ne revis.

“Ha! fervojo de l'diablo! Kiel malfeliĉulo mi estas! Mi komprenas nenion pri tio kio alvenas al mi!

Oni sidigis lin en angulo: li ne movis plu. Oni metis lin en la unuan vagaron por Parizo.

La ĉefo kiu konis la bienhavanton sendis telegramon, petante ke li atendu Jean al la stacidomo de Parizo.

KLUBO PROGRESO

137a RUE STE-ELIZABETH

Lia Moŝto F. X. Solis, la pli maljuna esperantisto kanada, pro siaj multjara ago kaj okupadoj sendis sian rezignacion kiel prezidanto de nia Klubo. Ne bezone estas diri ke li ĉiam estos unu el niaj plej bonaj klubanoj.

..

Il a été proposé dans des réunions du *Klubo Progreso*:

Proposé par M. J. B. A. Léo Leymarie, secondé par M. A. P. Beauchemin, qu'un ordre du jour, de félicitation, soit envoyé au Capitaine Charles Lemaire, notre vaillant défenseur en Belgique, que les travaux multiples et les préoccupations nombreuses n'empêchent pas de tenir haut et ferme le drapeau de notre cause, à l'occasion de la distinction que vient de lui décerner la Société de Géographie Commerciale de Paris, distinction consistant en une superbe médaille (Prix Deprez) offerte à l'occasion du résultat de sa belle expédition au Ku Tang.

Adopté à l'unanimité.

..

Proposé par M. J. B. A. Léo Leymarie, secondé par M. Louis Doré que:

Des félicitations soient envoyées à M. Gaston Moch, notre très actif propagateur en France, qui vient d'être nommé président du Congrès de la Paix qui se tient à Monaco: Adopté.

..

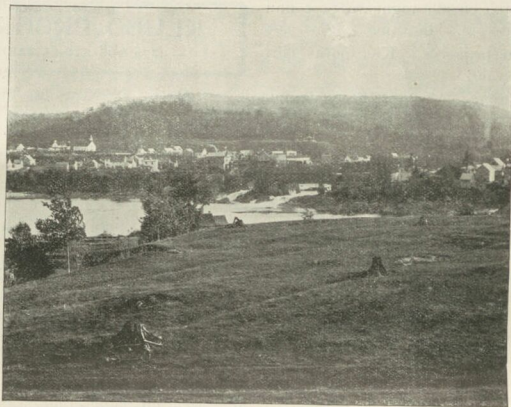
Les réunions du *Klubo Progreso* ont lieu tous les lundis à 8 heures p. m. Tous les membres du *Klubo Progreso* devraient se faire un devoir d'y assister.

..

La Salle du *Klubo Progreso* est ouverte tous les jours à tous les membres qui peuvent venir lire les journaux et revues échangés avec l'organe officiel du *Klubo Progreso*: *La Lumo*.

..

Le premier vendredi de chaque mois est exclusivement réservé à 8 heures p. m., aux Dames espérantistes du *Virina Klubo Progreso*.



EN LA MONTREAL NORDO: L'ABELLE

TRA NIAJ KOLEGOJ

(Voir *La Lumo* pages 9-25-41-57).

A la suite des deux lettres publiées dans *La Patrie* par notre Collaboratrice *Parisienne*, une lettre venant de Québec fut particulièrement intéressante et força notre Collaboratrice à répondre dans *La Patrie* par l'article suivant :

Une Québécoise en toute sincérité m'a avoué que l'étude de la langue internationale la tentait bien moins que l'échange des cartes postales illustrées et elle me demande après ce modeste avenu d'accepter, du moins le rédacteur de *La Lumo*, son abonnement, pour me lire d'abord, dit-elle, mais je crois sincèrement que la question des cartes la tente seule. Je vais la citer comme désirant faire des échanges mais je vais bien recommander que ce soit en *Esperanto* que les réponses lui soient faites et peut-être ainsi arriverai-je à te faire une adepte de plus, chère langue internationale. Ma toute gracieuse confrère, *Madeleine*, m'avoue que je l'ai piquée au vif en la faisant ainsi rougir publiquement, oui, mais le mauvais temps l'empêche d'aller au cours et dame, le courage, il faut l'avouer, lui manque, d'apprendre seule cette langue. Gare, *Madeleine*, voici venir les beaux jours, plus d'excuses, Mademoiselle, et avant peu, je veux vous voir *Esperantiste* malgré vous; il ne faut pour cela qu'un tout petit peu de bonne volonté. Et puis, les cartes postales sont si jolies et Mme F. Vergne, de

Nancy, France, est si gracieuse dans les envois qu'elle fait que je ne saurais trop vous la recommander pour satisfaire votre curiosité.

D'ailleurs, pour rassurer les tremblotantes, bien qu'*Esperantiste*, cette dame accepte d'échanger des cartes postales avec les membres de sa société, même rétifs à l'étude de la nouvelle langue.

Je vous avais promis, Mesdames et chères lectrices, un cas nouveau de l'utilité de l'*Esperanto*, je n'avais, je l'avoue, pas encore songé à celui que m'a si généreusement fourni M. Hughes Le Roux. Je l'en remercie tout en m'excusant de m'en être servi, mais il était trop palpable pour que je le laisse m'échapper.

La boîte aux lettres de ma porte est immense et appel, tel un gouffre, beaucoup de question; mon bureau contient beaucoup de feuilles de papier, au besoin, le mari de *Parisienne*, un fervent *esperantiste*, je vous l'avoue, lui en fournira un supplément; donc, ne craignez pas, chères lectrices, de m'écrire; vous aurez réponses, dans *La Lumo*.

Notre très ardent et très courageux ami, M. A. St. Martin, a fait au Club libéral de la Partie Est, que préside avec énergie et compétence M. Gervais, avocat, une conférence très intéressante sur l'*Esperanto*, dont *La Patrie* de Montréal a donné un compte-rendu. A cette conférence, notre ami a lu une dépêche télégraphique envoyée de Québec, en *Esperanto*, par notre Rédacteur en Chef et A. P. Beauchemin a prononcé quelques mots dans notre langue auxiliaire internationale.

LEGANTO.

KION DIRAS NIAJ KOLEGOJ

Voir *La Lumo* pages 8-27-42-59

A partir de ce numéro, nous donnerons, dès le début de cette revue, un aperçu succinct de tous les journaux et revues qui sont nécessaires à tout *Esperantiste* qui veut se tenir au courant du mouvement rapide de l'*Esperanto*.

LA LINGVO INTERNACIA, dont le Rédacteur en chef est depuis peu M. Paul Fructier, de Paris, est imprimé à Szezyard, en Hongrie. Fondé en 1895, cet organe entièrement rédigé en *Esperanto*, c'est donc, à proprement parler, "notre" organe. Tous ceux qui veulent bien connaître l'*Esperanto*, qui veulent apprendre à apprécier dans toutes ses formes et dans tous ses minutieux détails la grande valeur linguistique de la langue du Dr. L. Zamenhof doivent lire ce journal mensuel. En outre de la partie littéraire où les écrits signés des plumes les plus compétentes se multiplient; la partie didactique et linguiste de l'*Esperanto* est traitée de mains de maître. Nous conseillons donc à tous nos amis de s'abonner sans retard à la *Lingvo Internacia*, centrala organo de l'lingvo internacia *Esperanto* et d'adresser tout ce qui concerne rédaction de cette revue à Sinjoro Paul Fructier, 27 Boulevard Arago, Paris. Le prix de l'abonnement est de 5 francs 75 ou \$1.15. Les abonnements peuvent être souscrits à l'administration de LA L. MO qui se chargera de les transmettre à la *Lingvo Internacia*.

Voici le sommaire du Numéro 2 du *Rondiranto*, ilustrata gazeto de l'Bulgaraj *Esperantistoj* pour la propagando de la lingvo internacia *Esperanto*: La estonta eminenta homo—La unua kiso—Kroniko. Cette revue est imprimée en langue bulgare et en *Esperanto*.

Le numéro d'avril de l'*Esperantiste*, organo propagando de la lingvo internacia *Esperanto* est comme toujours très intéressant, en voici le sommaire: Nos nouveaux ouvrages, réponse à de nombreux correspondants, par L. de Beaufront.—Chronique par R. L.—Communications du comité de la Société pour la propagation de l'*Esperanto*.—Internacia Korespondado *Esperanto*, puis dans le supplément en-

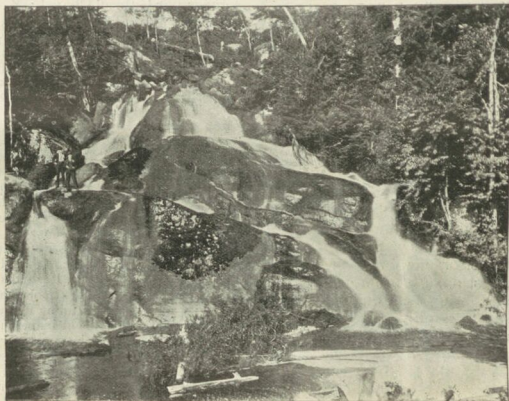
tièrement rédigé en *Esperanto* des nouvelles signées par Gabriel Chavet; K. M. Bogusevič. Dans la "Kroniko" nous avons lu avec reconnaissance sous la rubrique "Kanado" les quelques lignes suivantes:

"Nos amis du Canada bataillent avec un ardeur "superbe, oui, *bataillent*, c'est le mot: car leur propagande a suscité dans leur pays un mouvement de presse extraordinaire autour de la langue internationale, et c'est avec le plus grand intérêt que nous en suivons les péripéties, soit dans les journaux "mêmes que nos *Esperantistes* Canadiens nous communiquent, soit dans l'analyse qu'en donne leur "organe propre "La Lumo", Et ils ont fort à faire "pour se débattre au milieu de toutes les attaques "dont ils sont l'objet: ici on les accuse de vouloir "nuire à la prépondérance de la langue française au "Canada; là on leur oppose à grand fracas un certain "néolatine présenté par M. Isly dans un journal comique français, et qui a l'extraordinaire bonne fortune "de plus faire parler de lui au Canada qu'en France, "où il est passé totalement inaperçu. M. J. B. A. Léo "Leymarie et M. A. Saint-Martin répondent partout "avec une argumentation toujours solide et abondamment documentée; avec une verve qui sait piquer et "remettre à leur place les adversaires peu courtois."

Nous remercions très cordialement nos "chefs et amis" de France de cette appréciation qui nous fait bien comprendre que nos efforts sont suivis par tous les *Esperantistes* et que la grandeur de notre cause et sa réussite prochaine sont les seuls buts qui nous dirigent et nous font agir. Du reste, n'avions-nous pas pris pour devise: Pri! Per! Pro! Por! *Esperanto!*

LA LANGUE INTERNATIONALE.

Au-dessus de l'intérêt pratique que la Langue Internationale offre aux individus et aux nations, il y a un intérêt général et humain qui ne saurait laisser indifférents les savants et les philosophes. Nous avons dit que la nécessité de la langue internationale résultait du développement inouï des relations internationales. Inversement, l'institution d'une langue internationale rendra ces relations plus fréquentes et plus nombreuses. Elle favorisera à la fois l'extension des échanges commerciaux et celle des échanges d'idées. Elle permettra aux savants d'être plus vite et plus directement informés des découvertes et des progrès accomplis dans tous les pays. En faisant profiter chacun d'eux des travaux de tous ses confrères, elle leur épargnera des recherches inutiles et des pertes de temps, elle accroîtra entre eux l'entente nécessaire à l'organisation et à la division du travail scientifique, elle réalisera de plus en plus l'unité de la science; elle incarnera et symbolisera l'unité de l'esprit humain.



En la Montreala Nordo: Akvofalo pud Labelle

On nous objecte souvent que les langues vivantes ont un contenu intellectuel et moral, à savoir l'esprit, le caractère et l'"âme" d'un peuple. Mais la langue internationale aura un contenu plus riche et plus précieux encore: l'ensemble des idées et des vérités philosophiques et morales, scientifiques et pratiques qui forment le patrimoine commun de l'humanité.

Il serait sans doute excessif de prétendre qu'elle suffira à donner aux hommes la conscience de leur fraternité, à empêcher entre les nations tout conflit sanglant et à remplacer le règne de la force par celui du droit. Mais du moins elle aidera les peuples à se mieux connaître, à se fréquenter davantage, à se comprendre, à s'estimer et à se respecter. Elle pourra dissiper bien des préjugés et des malentendus qui les séparent, resserrer et multiplier entre eux des relations, non seulement d'intérêt, mais de sympathie, qui contribueront à affermir la concorde et la paix. "Nos devanciers ont créé la conscience familiale, la conscience de la cité, la conscience nationale. Il nous appartient de créer la conscience de l'humanité." (1) Cette conscience de l'humanité, qui commence à se former et à se manifester, trouvera dans la langue internationale, un organe et un véhicule indispensables. Il dépend de chacun de nous de hâter cette grande

réforme, qui marquera dans l'histoire de l'humanité une époque comparable à celle de l'invention de l'imprimerie, et qui contribuera puissamment aux progrès de la science et de la civilisation.

LOUIS COUTURAT,

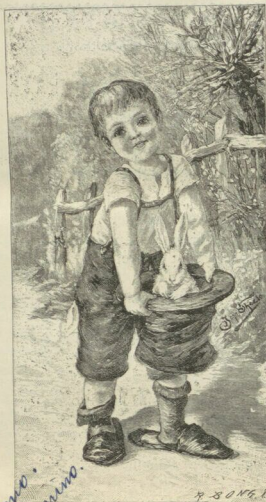
Professeur de l'Université de Toulouse (France.) Délégué du Congrès International de Philosophie (Paris 1900.)

AL NIAJ AGENTOJ.

Niaj amikoj, kiuj nin petis agentadon rilate al *La Lumo*, trovos *aparte*, en tiu ĉi numero, la precizan tekston de nia kontrakto. Ili bonvolos resendi ĝin al ni subskribitan per iliaj nomo kaj adreso, tio estos al ni certigo de ilia akcepto. Tiam, ni tuj resendos al ili ekzempleron subskribitan de nia administrantaro, kaj ĝia ricevo ebligas ilin por komenci ilian agadon.

Oni memoriĝu ke estas profito ricevota per tiu kontrakto. Ke tiuj, kiuj malrapidis sendi al ni sian servdeziron, bonvolu sendi ĝin kiel eble plej baldaŭ.

1. Allocution de M. Boutroux, Président, à la séance d'ouverture du Congrès international de philosophie (Paris 1900).



KIA BELA KAPTO

-- SCIIGOJ --

Nous avons reçu avec joie le volume composé en collaboration par MM. Théophile Cart, professeur agrégé de l'Université et M. Pagnier donnant en 10 leçons le moyen sûr d'apprendre l'*Esperanto*. Cet ouvrage est un monument sérieux qui fait honneur à ceux qui l'ont conçu et qui sera dans toutes les mains d'ici peu. Nos adversaires pourront après avoir jeté un coup d'œil sur : l'*Esperanto en 10 leçons*, causer avec plus de sûreté de notre langue et se rendre compte facilement de sa rapidité d'assimilation. Nous espérons que cet ouvrage sera traduit rapidement en toutes les langues et que nos amis rendront de ce fait hommage au travail plein de force et de netteté de MM. Théophile Cart et M. Pagnier.

Nous avons reçu de M. Louis Démarest, Président du groupe *Esperantiste de Reims*,

une carte postale de propagande que nous signalons à tous nos amis. Sur le verso de cette carte, du côté du timbre, se trouve imprimé en mots :

Unuigo poŝta universala—Poŝtkarto.

Puis autour d'une étoile symbolique ces mots se lisent :

Lingvo internacia *Esperanto*.

Dans le cadre même de ce côté de la carte nous lisons :

Lernu *Esperanton*, la sole praktikan lingvon intenacian.

Apprenez l'*Esperanto* la seule pratique des langues internationales.

Imparate *Esperanto*, la sola pratica delle lingue internazionali.

Learn *Esperanto*, the only practical international language.

Lernen Sie *Esperanto*, die einzige praktische Westprache.

Apredna Vd *Esperanto*, la sola practica de las lenguas internacionales.

Cette carte postale de propagande sera en vente au *Klubo Progreso* ou à l'administration de LA LUMO d'ici peu ; nous espérons que tous nos lecteurs se serviront toujours de cet excellent moyen de propagande.

Nous avons reçu de France, une circulaire de commerce imprimée en *Esperanto*. Nous signalons avec plaisir cette annonce, car elle prouve réellement que les *Esperantistes* sont assez nombreux pour permettre à un commerçant ou à un industriel de faire les frais de rédiger et de publier une réclame en notre langue. Nous félicitons sincèrement Sinjoro Barbier presido de la Univerŝitato Dijona, direktoro de la Presejo Barbier—Marilier, de Dijono, Francujo.

Canadiana revue mensuelle de pressophilie et de philatélie Canadienne est publié par O. H. Tielemans à Mariahilf, Grenfeld, Assas, N. W. T. Canada. Un numéro spécimen est envoyé sur demande. L'abonnement à cette revue est de 50 cents ou 3 francs par année.

Le Cartophile Artistique, édité à Paris, 5 rue du Croissant, organe du Cartophile-Club, nous arrive avec une série de précieux renseignements. Nous serions heureux de voir nos amis se mettre de ce club, entrer en relation avec les amateurs de cartes-postales en *Esperanto* et dans l'avenir fonder un groupe *Esperantiste* dans cette Société florissante.

Multilinguistojde
Kia Bela Kapto
Esperantisto de La LUMO.
Kaj lia virino - Vojvianino.

La revue illustrée de la carte postale éditée 5 rue des Tiercelins, à Nancy, France, est toujours très curieuse et très utile au point de vue des relations internationales.

**

Concordia, organe de la Société d'Études et de Correspondances internationales, dont le Directeur-fondateur est M. Emile Lombard, est un journal essentiel pour tous ceux qui, comme les Espérantistes, sont partisans de la paix et de la concorde. Le prix de l'abonnement est de 3 francs. Toutes les informations peuvent être obtenues en s'adressant à *Concordia*, 87 rue Denfert-Rochereau, Paris.

**

Nous avons reçu de M. L. J. Gruey, Directeur de la Observatorio de Besançon, un très intéressant travail sur le Cadran Solaire de Dijon. Ce travail était suivi d'une étude de M. P. A. Dombrowski, de Kowno, Russie. Cette brochure a été placée dans la bibliothèque du Klubo Progreso. Nos remerciements et félicitations.

**

Le *Sténographe Canadien* nous est arrivé dans un ensemble nouveau. Tiré à grand luxe à l'occasion de son 14e anniversaire, orné de clichés d'autographes et de gravures, il est très intéressant. Tous ceux qui s'intéressent à la sténographie, cette merveille nécessaire à tous, devraient s'abonner à ce journal dont le Directeur, M. Jos. Larochelle, est un de nos amis. Le *Sténographe Canadien* tient ses bureaux 97 rue St-Jacques et commence dans ses pages une étude sur l'*Esperanto*.

**

Les avis et communications que voudront bien nous envoyer en *Esperanto*; anglais, français nos "sami-deanoj" seront toujours reçus avec plaisir et affichés dans la salle du "Klubo Progreso." Ainsi les demandes d'échange de cartes postales, de timbres, de correspondance, sont placées à la vue de tous nos amis au "Klubo Progreso."

AL LA ESPERANTISTOJ DE ĈIUJ LANDOJ. Entreprenante dank'al la konsilo kaj helpo de S^o N. P. Evstifeieff internacian vojaĝon de Siberio, mi petas la Esperantistojn de ĉiuj landoj ke ili skribu al mi en kiujn lokojn Esperantistajn estus bone kaj oportune veturi. Ĉiujn leterojn mi petas sendi al: *Societo "Espero" en St Petersburgo, kriukov kanal 27, kv. 6, por Ivan Ŝelezniof.*

MI AŬDAS.....

Mi aŭdas ne l'klasikan liron.
Je kiu ludas la poeziisto,
Ne ĝojan kanton, kiu militiron
Predikas kontraŭ turkoj por nom' krista ;

Mi aŭdas ne la gajan ridon
De malzorganta infaneto,
Kaj aukaŭ ne arĝentan diron
De murmuranta rivereto ;

Mi aŭdas ne sonantan kornon
En profundaĵo de l'barbaro,
Ne l'kraketadon en la formo
De fajro dum vintra tagaro.

Mi aŭdas kanton sub la flago
De la sincera fratemeco,
Plenan da vera homamado
Kaj da ekstera belsoneco ;

Mi aŭdas himnon esperantan,
Al la eterna pac' alvokon,
Al ni la fortan aldonantan
Kontraŭ la malimikaj mokoĵ.

D. PISKUNOV,

Esp. No 4837 — I. K. E. 41.

There are no silent letters in *Esperanto*; each vowel and each consonant is pronounced always with the exact sound attributed to it in the *Esperanto* alphabet.

LIVRES ESPERANTISTES.

Nos amis de Québec pourront trouver les volumes (grammaires, dictionnaires, exercices) sur l'*Esperanto*, T. P. Garneau, libraire.

Tous les livres, (littérature, grammaire, etc.) sur l'*Esperanto* sont à la disposition des membres au KLUBO PROGRESO.

SELECTION OF WORDS WHICH MAY BE DIFFICULT TO ENGLISH STUDENTS.

Choix de mots pouvant être difficiles pour les étudiants français.

When looking for the meaning of a word, begin by the last syllable.

Pour la recherche de la signification d'un mot, commencez par la dernière syllable.

Grammatical terminations.

Terminaisons grammaticales

N	{ indicates the accusative, and motion towards { marque le complément direct et le lieu où l'on va.
J	{ indicates the plural. { marque le pluriel.
A	{ expresses an adjective. { marque l'adjectif.
E	{ the ending of adverbs. { marque l'adverbe.
O	{ indicates the noun. { marque le nom.

OF VERBS
DES VERBES

AS	{ indicates the present. { marque le présent.
IS	{ indicates the past. { marque le passé.
OS	{ indicates the future. { marque le futur.
US	{ indicates the conditional. { marque le conditionnel.
U	{ indicates the imperative and subjunctive { marque l'impératif et le subjonctif.
I	{ indicates the infinitive { marque l'infinitif.
ANT	{ indicates the present participle (active) { marque le participe présent (actif).
INT	{ indicates the past participle (active) { marque le participe passé (actif).
ONT	{ indicates the future participle (active) { marque le participe futur (actif).
AT	{ indicates the present participle (passive) { marque le participe présent (passif).
IT	{ indicates the past participle (passive) { marque le participe passé (passif).
OT	{ indicates the future participle (passive) { marque le participe futur (passif).

Dir—to tell, say dire	Dis—disse, asunder, to part marque division	*Do—then, indeed donc	Dom—house maison	Don—to give donner	*Dum—during, while, whilst pendant, tandis que
Ebl—possibility possibilité	Ec—indicates quality as abstract idea marque la qualité (abstraitement)	*Ee—even (adv.) also même (adv.) jusqu'à	Edz—husband, to marry mari, époux	Eg—indicates enlarg- marque l'aug-	
ing, or increasing of degree mentionné, plus haut degré	Ej—indicates the place of an action marque le lieu spécialement affecté	*El—from, out of de, d'entre, l'extraction, la-sorte	Elekt—to choose, to elect choisir	Em—inclined, disposed to le penchant, l'habitude	
*Ekster—outside, beyond hors, en dehors de	*El—from, out of de, d'entre, l'extraction, la-sorte	Elekt—to choose, to elect choisir	Est—to be être	Estr—chief, superior chef	Et—
*En—in, into en, dans	Er—one of many of the same kind rattaché à l'élément, à l'unité partielle	Esper—to hope espérer	Est—to be être	Estr—chief, superior chef	Et—
diminution of degree marque diminution, décroissance	Far—to do, make, act faire	Fart—to live, to be, (well or ill) se porter (santé)	Felíc—happy heureux	Fer—iron fer	Foj—a time fois
*For—away, off loin, hors	Fraül—a bachelor homme non marié	Forges—to forget oublier	Fru—early de bonne heure	Ge—of both sexes les deux sexes réunis	Genu—
the knee genou	*Gis—to, till, until, up to jusqu'à, jusqu'à ce que	*Gi—it cela, il ou elle (neutre)	Gratul—to congratulate féliciter	*Ha—ha! ah! ah!	Hak—to chop, hacher,
tear larmes	Har—hair cheveu	Hav—to have avoir	Ho—oh! oh!	*Hodiau—to-day aujourd'hui	Hom—man homme
(human race) (humaine)	Hor—an hour heure	*Ia—of whatever quality, any qualité quelconque	*Ial—for whatever cause raison quelconque	*Iam—any time whatever, once, some time temps quelconque, un jour	
Id—child, descendant enfant, descendant	*Ie—any place whatever, somewhere, anywhere lieu quelconque, quelque part	Il—designates instrument marque l'instrument	*Ili—they, elles	In—indicates the feminine marque le féminin	Ind—
worth, worthy of mérite, digne de	Infan—child enfant	Ing—holder for porte, l'objet dans lequel se met, ou mieux s'introduit la chose désignée par la racine	*Inter—between, entre		
*Iom—any quantity whatever, something choses quelconques, que que chose	*Iom—any quantity whatever quantité quelconque	Ist—indicates the profession marque la profession	Iu—any quelconque		
some one quelqu'un	*Ja—in effect, de fait, donc, n'est-ce pas upon the general sense of the phrase tion est toujours aisément suggérée par le sens de la phrase	*Jam—already déjà	Jar—year année	*Je—can be rendered by various prepositions, depending se traduit par différentes prépositions, sa signifi-	
*Jen—there, here voici, voilà	*Jes—Yes Oui	*Ju—des plus, plus...	Jet—to throw, to cast jeter		
*Jus—just, exactly justement, à l'instant	*Kaj—and et	Kant—to sing chanter	Kap—head tête	Kar—dear cher	Kaüz—to cause, to occasion causer, causer

ROOTS—LES RACINES

—:O:—

With the exception of words with an asterisk, the following words have no signification unless followed by one of the above grammatical terminations.

A l'exception des mots ayant un astérisque, les racines suivantes n'ont aucune signification à moins d'être suivies des terminaisons grammaticales précédentes.

Açet—to buy acheter	Ad—indicates the duration of an action marque la durée de l'action	Ag—to act agir	Aj—
made of fait de	*Ajn—ever que ce soit	Akv—water eau	*Al—to à
*Almenaü—at least au moins	Alt—high, all haut	Am—to love aimer	Amik—friend ami
An—member, an inhabitant of, membre, habitant, adepte	*Ankaü—also, too aussi	*Ankoraü—	
still, yet encore	*Anstataü—instead of au lieu de	*Antaü—before devant	*Apenaü—
scarcely, hardly à peine	*Apud—near, high auprès de	Ar—a collection of objects une réunion d'objets	*Aü—
either, or ou, ou bien	Aüd—to hear entendre	Aütun—autumn automne	*Baldaü—soon bientôt
beautiful, handsome beau	Blank—white blanc	Bo—got by marriage faire du mariage	Bon—good bon
Bot—a boot botte	Bov—an ox boeuf	Brak—the arm bras	Bru—make noise faire du bruit
mouth bouche	Capel—a hat chapeau	*Çar—because, as, since, whereas car, parceque, puisque	*Çe—
near by, at bedside chez, à	Cert—certain, sure certain, assuré	*Çi—denotes proximity ce qui est le plus près	*Çia—
of every quality chaque qualité	*Çial—for every reason pour chaque raison	*Çiam—at every time, always tout le temps, toujours	*Çie—
In every place, everywhere chaque place, partout	*Çiel—in every manner de chaque (façon) manière	*Çies—	
every one's à chacun, à chaque personne	*Çio—everything toute chose, tout	*Çiom—every quantity le tout (chaque quantité)	
*Çirkaü—around, about autour de, à peu près	*Çiu—every one chacun	*Çu—if, whether (a question) est-ce que, si	
*Da—(of quantity of) de (quantité de)	Dank—to thank remercier	*De—of, since, from de par, depuis	Dekstr—
right, right-hand droit, du côté droit	Dev—to be obliged, must devoir (d'obligation)	Di—God Dieu	Dik—big, thick, stout gros

Dir—to tell, say dire	Dis—disse, asunder, to part marque division	*Do—then, indeed donc	Dom—house maison	Don—to give donner	*Dum—during, while, whilst pendant, tandis que
Ebl—possibility possibilité	Ec—indicates quality as abstract idea marque la qualité (abstraitement)	*Ee—even (adv.) also même (adv.) jusqu'à	Edz—husband, to marry mari, époux	Eg—indicates enlarg- marque l'aug-	
ing, or increasing of degree mentionné, plus haut degré	Ej—indicates the place of an action marque le lieu spécialement affecté	*El—from, out of de, d'entre, l'extraction, la-sorte	Elekt—to choose, to elect choisir	Em—inclined, disposed to le penchant, l'habitude	
*Ekster—outside, beyond hors, en dehors de	*El—from, out of de, d'entre, l'extraction, la-sorte	Elekt—to choose, to elect choisir	Est—to be être	Estr—chief, superior chef	Et—
*En—in, into en, dans	Er—one of many of the same kind rattaché à l'élément, à l'unité partielle	Esper—to hope espérer	Est—to be être	Estr—chief, superior chef	Et—
diminution of degree marque diminution, décroissance	Far—to do, make, act faire	Fart—to live, to be, (well or ill) se porter (santé)	Felíc—happy heureux	Fer—iron fer	Foj—a time fois
*For—away, off loin, hors	Fraül—a bachelor homme non marié	Forges—to forget oublier	Fru—early de bonne heure	Ge—of both sexes les deux sexes réunis	Genu—
the knee genou	*Gis—to, till, until, up to jusqu'à, jusqu'à ce que	*Gi—it cela, il ou elle (neutre)	Gratul—to congratulate féliciter	*Ha—ha! ah! ah!	Hak—to chop, hacher,
tear larmes	Har—hair cheveu	Hav—to have avoir	Ho—oh! oh!	*Hodiau—to-day aujourd'hui	Hom—man homme
(human race) (humaine)	Hor—an hour heure	*Ia—of whatever quality, any qualité quelconque	*Ial—for whatever cause raison quelconque	*Iam—any time whatever, once, some time temps quelconque, un jour	
Id—child, descendant enfant, descendant	*Ie—any place whatever, somewhere, anywhere lieu quelconque, quelque part	Il—designates instrument marque l'instrument	*Ili—they, elles	In—indicates the feminine marque le féminin	Ind—
worth, worthy of mérite, digne de	Infan—child enfant	Ing—holder for porte, l'objet dans lequel se met, ou mieux s'introduit la chose désignée par la racine	*Inter—between, entre		
*Iom—any quantity whatever, something choses quelconques, que que chose	*Iom—any quantity whatever quantité quelconque	Ist—indicates the profession marque la profession	Iu—any quelconque		
some one quelqu'un	*Ja—in effect, de fait, donc, n'est-ce pas upon the general sense of the phrase tion est toujours aisément suggérée par le sens de la phrase	*Jam—already déjà	Jar—year année	*Je—can be rendered by various prepositions, depending se traduit par différentes prépositions, sa signifi-	
*Jen—there, here voici, voilà	*Jes—Yes Oui	*Ju—des plus, plus...	Jet—to throw, to cast jeter		
*Jus—just, exactly justement, à l'instant	*Kaj—and et	Kant—to sing chanter	Kap—head tête	Kar—dear cher	Kaüz—to cause, to occasion causer, causer

*Ke—that (conj.) que (conj.)	Kelk—some, a few quelque	*Kia—what quality quelle (qualité)	*Kial—what reason, why quelle raison, pourquoi	*Kiam—at what time, when quel temps, quand
*Kie—in what place, where quel endroit, où	*Kiel—in what manner, how, as quelle manière, comment, comme	*Kies—what one's, whose à qui, dont le	*Kio—what thing, what quelle chose, quoi	
*Kiom—what quantity, how much quelle quantité, combien	*Kiu—which one, who lequel, qui	Knab—boy, lad garçon	Kol—neck cou	Kon—to know connaître
against contre	Kor—heart cœur	Kred—to believe croire	Kri—to cry crier	*Krom—except, but (prep.) hormis, excepté
Kurak—to cure (a sickness) traiter (maladie)	Kus—to lie, to lay down être couché, place	*Kvankam—though, although quoique	*Kvazau—as if comme si	La
the le, la, les	Labor—labor, work (manual) travailler (manuel)	Land—land, country pays	Las—to leave, to quit laisser, quitter	*Lau—conformably, according to selon, d'après
to praise, commend louer, vanter	Laut—aloud à haute voix	Leg—read lire	Lern—to learn apprendre	*Li—he il
Lum—light lumière	Mal—indicates the contrary marque les contraires	*Malgrau—in spite of, notwithstanding malgré, en dépit de	Man—hand main	Maten—place, spot place, lieu
*Mem—self (my, thy, etc.) même (moi, toi, etc.)	Menton—chin menton	Met—to put mettre	Mez—middle milieu	*Mi— ¹ je
Monat—month mois	Mond—the world monde, univers	*Morgau—to-morrow demain	Mort—to die mourir	Mošt—title of politeness titre de politesse
to move, stir (up) mouvoir	Mult—much, many beaucoup, nombreux	Naz—nose nez	*Ne—no, not non, ne, ne... pas	*Nek—neither—nor ni—ni
*Nenia— aucune (qualité)	*Nenial—for no reason aucun motif	*Neniam—no time, never nul temps, jamais	*Nenie—in no place, nowhere nul endroit, nulle part	*Neniel— aucune quantité
in no manner, by no means nul manière, en aucune façon	*Nenies—no one's, nobody's de personne, à personne	*Nenio—nothing rien	*Neniom—no quantity nulle quantité	
*Neniu—no one personne, aucun	*Ni—we nous	Nigr—black noir	Nokt—night nuit	*Nun—no nul
Obl—numeral in multiplicative form, times l'adjectif numeral multiplicatif	Oft—often souvent	Okul—eye œil	Oi—than (comparison) que (comparaison)	On—makes fractions of numerals marque les fractionnaires
*Oni—one, they, people on	Op—indicates collective numerals marque le collectif numeral	Pac—peace paix	Pag—to pay payer	Pan—bread pain
Part—part, share partie, part	Pas—to pass, to go by passer	Patr—father père	Pens—to think penser	*Per—by, by means of, with the aid of par, au moyen de
foot pied	*Plej—the plus	*Pli—more plus	*Plu—farther, further, any more plus (avec négative)	*Po—divisive numerals, at the rate of sur le pied de, à raison de
favor of en faveur de	*Post—after (prep.) après	Post—post, post-office la poste	Pov—to be able pouvoir	Pren—to take prendre
*Preter—besides outre	*Pri—about, concerning sur, touchant	*Pro—for the sake of à cause de, pour	Pur—pure, clean pur, propre	Re—again, back, re- retour, de nouveau, re-
Respond—to answer répondre	Rid—to laugh rire	Rug—red rouge	Sag—wise, sensible sage, sensé	*Sajn—to seem sembler, paraître
pas autre)	Sci—to know how savoir	*Se—if si	*Sed—but mais	Sekund—a second une seconde
*Si—one's self, himself, &c. se, soi (réflexif)	*Si—the elle	Sid—to sit être assis, s'asseoir	Sinjur—sir, Mr. monsieur	Somér—summer été
*Sub—under sous	*Super—above au-dessus (sans toucher)	Supr—above en haut	*Sur—upon sur (en touchant)	Tag—day jour
yet, however pourtant, néanmoins	*Taüg—to be fit être bon pour	Ter—earth terre	*Tia—that quality, such telle qualité, tel	*Tial—for that reason, therefore pour cette raison, pour cela
that time, then ce temps, alors	*Tie—in that place, where ce lieu là, là-bas, y	*Tiel—in that manner, so, thus de cette manière, ainsi	*Ties— appartenant à tel	*Tio— telle chose, cela
*Tiom—that quantity, so much or many telle quantité, autant, tant	*Tiu—one that, celui-là	*Tra—through à travers	*Trans—across, trans- au-delà, par delà, trans-	*Tre— bearing, containing, peopled by qui porte, contient, est peuplé de
very, greatly, très, fort, bien (adv.)	*Tro—too trop	Trov—to find trouver	*Tuj—immediately toute de suite, aussitôt	Uj—bearing, containing, peopled by qui porte, contient, est peuplé de
Ul—one characterised by qui est caractérisé par	Um—suffix which has various meanings, easily suggested by the context and the radical to which it is joined suffixe qui reçoit différents sens aisément suggérés par le contexte et la signification de la racine à laquelle il est joint	*Ve—to come venir	Ver—truth, verity vérité	Verd—green vert
*Vee—to malheur	Ven—to come venir	Ver—to come venir	Vest—clothe habiller, vêtir	*Vi—you vous
Vir—man (sex) homme (sexe)	Vol—to wish, will vouloir			Vid—to see voir

PRONUNCIATION

P, R, V, Z, —as in English
comme en français
G—always hard, as in "get, give, go"
toujours dur comme dans "gaut, go"
I—as in "machine"
comme en français
J—"y" in "yes"
"y" dans "yeux"
S—"ch" as in "chase"
"ch" comme dans "chat"

A—as in "are"
comme "âne"
G—always soft as in "ginger"
comme "g" anglais
J—"y" in "yes"
"y" dans "yeux"
T—"t" as in "total"
comme total
U—"u" as in "tute"
comme "ou" dans "tute"

PRONUNCIATION

—b, d, f, k, l, m, n,
C—"ch" in "church"
comme "ch"
E—"e" in "they"
"e" dans "été"
H—strongly aspirated, as in Scotch "loch"
fortement aspiré (très rare)
O—long as in "solo"
long comme dans "solo"
S—always hissing, as in "senses"
toujours sifflant, jamais comme "s"
U—"u" as in "how"
rapidement, en diphthongue
Eü—(a diphthong)
en diphthongue

ACCENT
The accent always falls on the syllable next to the last.
L'accent tonique est toujours sur l'avant dernière syllabe.

Antaüen!